



MUSEO DE LA  
SOLIDARIDAD  
SALVADOR ALLENDE



LA CARNE MUERTA NUNCA SE ABRIGA  
TERESA MARGOLLES

# LA CARNE MUERTA NUNCA SE ABRIGA

Teresa Margolles (México, 1963) ha dedicado más de dos décadas a investigar la naturaleza humana bajo condiciones extremas. Extrema inseguridad, extrema discriminación, extremo abandono y, en el caso de este proyecto en Chile, extrema desigualdad. Su trabajo ha conseguido penetrar en conflictos aparentemente locales pero que, sin embargo, afectan de forma transversal a casi todo el planeta. Violencia machista, trans-femicidios, narcotráfico y desplazamientos forzados son algunos de los asuntos que ha abordado a través de su obra. Las investigaciones que pone en marcha escarban en la herida social que generan estas violencias, atendiendo al dolor y la infección que provocan. Su traslado al espacio expositivo incorpora siempre la presencia residual de un cuerpo vivo o muerto, atravesado por diferentes niveles de sufrimiento y vejación. En su primera exposición individual en Chile, Teresa Margolles presenta un proyecto inédito, cuya extensión en el tiempo es difícil de prever. Siguiendo la línea de sus últimas obras, como la investigación desarrollada en la frontera entre Venezuela y Colombia, la artista atiende la violencia sobre el cuerpo vivo. En las calles encuentra tanto dolor como el que habita en las morgues.

Durante los tres viajes realizados al país entre 2018 y 2019, la artista continúa investigaciones desarrolladas en otros contextos, con la colaboración de habitantes de Santiago, Copiapó e Inca de Oro. Fiel a su formación forense, Margolles transforma el espacio público en un laboratorio. Con rigor minucioso recoge muestras, testimonios,

restos de cuerpos y lugares que han permanecido históricamente fuera del festín del capital. Las fotografías, videos, piezas sonoras, cerámicas y textiles que componen esta exposición ofrecen un diagnóstico -fallido e incompleto como todos- de una patología que se expande a una velocidad desmesurada y que condena a una buena parte de la población a un *infra vida*<sup>1</sup>.

El proyecto conecta, desde Mesoamérica al Cono Sur, cuestiones aparentemente diferentes pero con potencial similitud ideológica. Se sumerge en la raíz de la barbarie, donde aparece el capitalismo en su fase necropolítica, es decir, un sistema de gobernanza paraestatal, centrado en el beneficio económico, con el poder de decidir quién puede vivir y a quién puede dejarse morir.

Desde la instauración del capitalismo liberal en los años 80, Chile ha mantenido un liderazgo macroeconómico en el continente. Los beneficios de su industria minera han repercutido en los ingresos de un pequeño sector de la población, que incrementa el promedio nacional y le han permitido destacar con una de las rentas per cápita más altas de la región. Sin embargo, en paralelo, lidera la lista de los países con peor distribución de la riqueza del mundo. Según estudios recientes, es una riqueza que se concentra históricamente en cinco familias, cada una de las cuales ingresa anualmente lo mismo que cinco millones de chilenos<sup>2</sup>. La mayor violencia que se respira en Chile es, por tanto, la de la desigualdad.

1. En *Necropolítica* (Ed. Melusina, 2011), el filósofo camerunés Achille Mbembe aborda la condición de *muertos-vivientes*. "En nuestro mundo contemporáneo, las armas se despliegan con el objetivo de una destrucción máxima de las personas y de la creación de *mundos de muerte*, formas únicas y nuevas de existencia social en las que numerosas poblaciones se ven sometidas a condiciones de existencia que les confieren el estatus de *muertos-vivientes*".

2. Daniel Matamala, *Los dueños de Chile*, CIPER. <https://ciperchile.cl/2015/12/09/los-duenos-de-chile/>

Teresa Margolles aborda la exclusión social como un crimen a través de sus víctimas. Las piezas y acciones que articula, atienden a viejas patologías que afectan la sociedad chilena y que se expanden incorporando nuevas formas de opresión, como las que afectan hoy a las poblaciones migrantes. La artista presenta objetos icónicos del bienestar, como un par de sillones recién tapizados o una fuente de cerámica, en cuyo interior se condensan tragedias. Utiliza la fotografía, el video y el registro sonoro para señalar también el lugar donde se esconde la riqueza en el Sur del mundo, con la paradoja de su inmensidad material y vacío social; una riqueza que permanece secuestrada dentro de montañas huecas, retenida bajo la losa de una injusticia endémica.

Durante las últimas dos décadas, la obra de Teresa Margolles ha conseguido una traducción artística cada vez más sobria de la retórica de la desgracia humana. Su puesta en escena genera siempre un malestar, más incómodo en la medida en que conlleva un enigma, un algo por descubrir, que una vez desvelado, horroriza y conmueve a partes iguales. El Museo de la Solidaridad Salvador Allende, una institución concebida en el Chile pre-liberal de los setenta, se transforma así en un espacio de reflexión sobre las paradojas de un país tan rico en minerales como en campamentos para personas sin techo<sup>3</sup>. Sin embargo, la exposición no propone respuestas ni soluciones a estos dilemas. Margolles se ubica en las

antípodas del activismo y rehuye el juicio moral sobre el culpable. Nada más fuera de su órbita que transformar el espacio expositivo en un tribunal; quizá sí en un territorio liminal, donde no es posible escapar al dolor ajeno. Por ello, la utilización de subjetividades tiene como fin ofrecer más bien un testimonio de alguien o algo que no está, de su espectro.

*La carne muerta nunca se abriga*, título de la muestra, corresponde a una frase del poeta pirquinero Raúl Adriazola que surgió en una de las conversaciones con la artista. Durante su investigación en el país, Margolles sostuvo una serie de encuentros con mineros artesanales, como también con hombres y mujeres haitianas y pobladores de campamentos, cuya existencia en Chile transcurre con dificultades. La experiencia artística en la que estuvieron implicadas estas personas, se convirtió en un espacio de diálogo e intercambio que hoy tiene carácter de urgente. Esta exposición se enmarca en la necesidad de frenar la normalización de la miseria, a la que tristemente se acostumbra la mirada. Escuchar los relatos que resuenan en las salas de este museo, concebido desde la nada lucrativa idea de solidaridad, ofrece la oportunidad de humanizar nuevamente el lugar desde donde se mira y obtener quizá alguna clase de abrigo.

**Andrea Pacheco González, curadora**

3. Según el Centro de Investigación Social de la Fundación TECHO-Chile, desde 2011 el número de familias que vive en campamentos ilegales ha aumentado en un 70%. <https://www.techo.org/chile/centro-de-investigacion-social/>

# DEAD FLESH NEVER WARMS UP

Teresa Margolles (Mexico, 1963) has dedicated over two decades to the research of human nature under extreme conditions. Extreme insecurity, extreme discrimination, extreme abandonment and, in the case of this project in Chile, extreme inequality. Her work has managed to penetrate seemingly local conflicts that, nevertheless, affect almost the entire planet. Misogynist violence, trans-femicide, drug trafficking and forced displacement are some of the issues she has addressed through her work. Her research digs into the social damage caused by this violence, attending the pain and infection it causes. Transferring it into the exhibition space, she always incorporates the residual presence of a body that, whether dead or alive, has gone through different levels of suffering and indignity.

In her first solo exhibition in Chile, Teresa Margolles presents a new project, the length of which is difficult to predict over time. In the same line as her latest works, such as the research she carried out on the border between Venezuela and Colombia, the artist attends violence on the living body. In the streets she finds as much pain as it can be found in morgues.

During her three trips to the country between 2018 and 2019, the artist continued her research in different contexts with the cooperation of inhabitants of Santiago, Copiapó and Inca de Oro. True to her forensic training, Margolles transforms the public space into a laboratory. She thoroughly and rigorously collects samples, testimonies and remains

of bodies and places that have historically remained outside the feast of the capital. The photographs, videos, sound pieces, ceramics and textiles that make up this exhibition offer a diagnosis (failed and incomplete, as every diagnosis) of a pathology that expands at a relentless rate and that condemns a good part of the population to an *infra-life*<sup>1</sup>.

The project connects, from Mesoamerica to the Southern Cone, issues that are seemingly different but potentially ideologically similar. It dwelves into the roots of barbarism, where capitalism appears in its necropolitical phase, that is, a parastatal governance system focused on economic benefit, with the power to decide who can live and who can be left to die.

Since the establishment of liberal capitalism in the 1980's, Chile has kept a macroeconomic lead in the continent. The earnings of its mining industry have had an impact on the income of a small sector of the population, which increases the national average and positions them as one of the highest per-capita incomes in the region. However, in parallel, it leads the list of countries with the worst distribution of wealth in the world. According to recent studies, it is a wealth that has been historically concentrated in five families, each of whom annually earns the same as five million Chileans<sup>2</sup>. The greatest violence in Chile is, therefore, that of inequality.

1. In *Necropolítica* (Ed. Melusina, 2011), the Cameroonian philosopher Achille Mbembe addresses the *living dead* condition. "In our contemporary world, weapons are deployed in the interest of maximum destruction of persons and the creation of *death-worlds*, new and unique forms of social existence in which vast populations are subjected to conditions of life conferring upon them the status of *living dead*."

2. Daniel Matamala, *Los dueños de Chile*, CIPER. <https://ciperchile.cl/2015/12/09/los-duenos-de-chile/>

Teresa Margolles addresses social exclusion as a crime through her victims. Her works and actions attend to old pathologies that affect Chilean society and that expand incorporating new forms of oppression, such as those affecting migrant population today. The artist presents iconic objects of well-being, such as a pair of newly upholstered armchairs or a ceramic fruit platter, inside of which tragedies are condensed. Photography, video and sound recordings are used to also indicate the place where wealth is hidden in the South of the world, with the paradox of its material immensity and social emptiness; a wealth that remains sequestered within hollow mountains, held under the slab of eternal injustice.

During the last two decades, Teresa Margolles' work has achieved an increasingly sober artistic translation of the rhetoric of human contempt. It always generates a feeling of unease, more uncomfortable in that it entails an enigma, something to discover which, once revealed, horrifies and moves equally. Museo de la Solidaridad Salvador Allende, an institution conceived in pre-liberal Chile in the 1970's, thus becomes a space for reflection on the paradoxes of a country as rich in minerals as in camps for homeless people<sup>3</sup>. However, the exhibition does not propose answers or solutions to these dilemmas. Margolles is located in the antipodes of activism and shuns the moral judgment on the culprit. There is nothing more unlike her than transforming the exhibition space into a

court; perhaps in a liminal territory, where it is not possible to escape the pain of others. Therefore, the use of subjectivities is intended to offer rather a testimony of someone or something that is not there: of their spectrum.

*Dead flesh never warms up*, the title of the exhibition, originates from a phrase said by the miner and poet Raúl Adriazola during one of the conversations with the artist. Throughout her research in the country, Margolles held a series of meetings with artisanal miners, as well as with Haitian men and women and camp settlers, whose existence in Chile runs full of hardship. The artistic experience in which these people were involved became a space for dialogue and sharing that is urgent today. This exhibition is framed as part of the need to stop the normalization of misery, to which our eyes sadly accustom. Listening to the stories that resonate in the exhibition rooms of this museum, conceived from the non-lucrative idea of solidarity, offers the opportunity to once again humanize the place from which one looks and, perhaps, obtain some kind of warmth.

**Andrea Pacheco González, curator**

3. According to the Centro de Investigación Social de la Fundación TECHO-Chile, since 2011 the number of families living in illegal camps has increased by 70%. <https://www.techo.org/chile/centro-de-investigacion-social/>

# LA CARNE MUERTA NUNCA SE ABRIGA

Teresa Margolles (Meksik, 1963) te dedye plis pase de deseni pou envestige nati imén nan kondisyon ekstrèm yo. Vyolans machis, trans-femisid yo, trafik dwòg oswa deplasman fòse yo se konfli aparamman lokal men, sepandan, yo afekte prèske tout planèt la nan yon fason transvèsal. Envestigasyon yo ke li lanse, fouye nan blesi sosyal ke vyolans sa yo jenere, ale nan doulè ak 'enfeksyon' yo pwovoke. Transfè li nan espas egzibisyon an toujou enkòpore prezans rezidyèl nan kò, vivan oswa mouri, sa travèse lòt nivo diferan nan soufrans ak chagren.

Nan premye ekspozisyon li nan Chili, Margolles prezante yon pwojè ki pa pibliye ak moun ki rete nan lokalite Santiago, Copiapó ak Inca de Oro, nan dezè a Atacama. Apre liy lan nan dènye travay li, tankou rechèch te pote soti sou fwontyè ant Venezyela ak Kolonbi, atis la met aksan sou vyolans sou kò a vivan. Nan lari yo li rankontre ak anpil doulè kòm li menm ki nan móg yo.

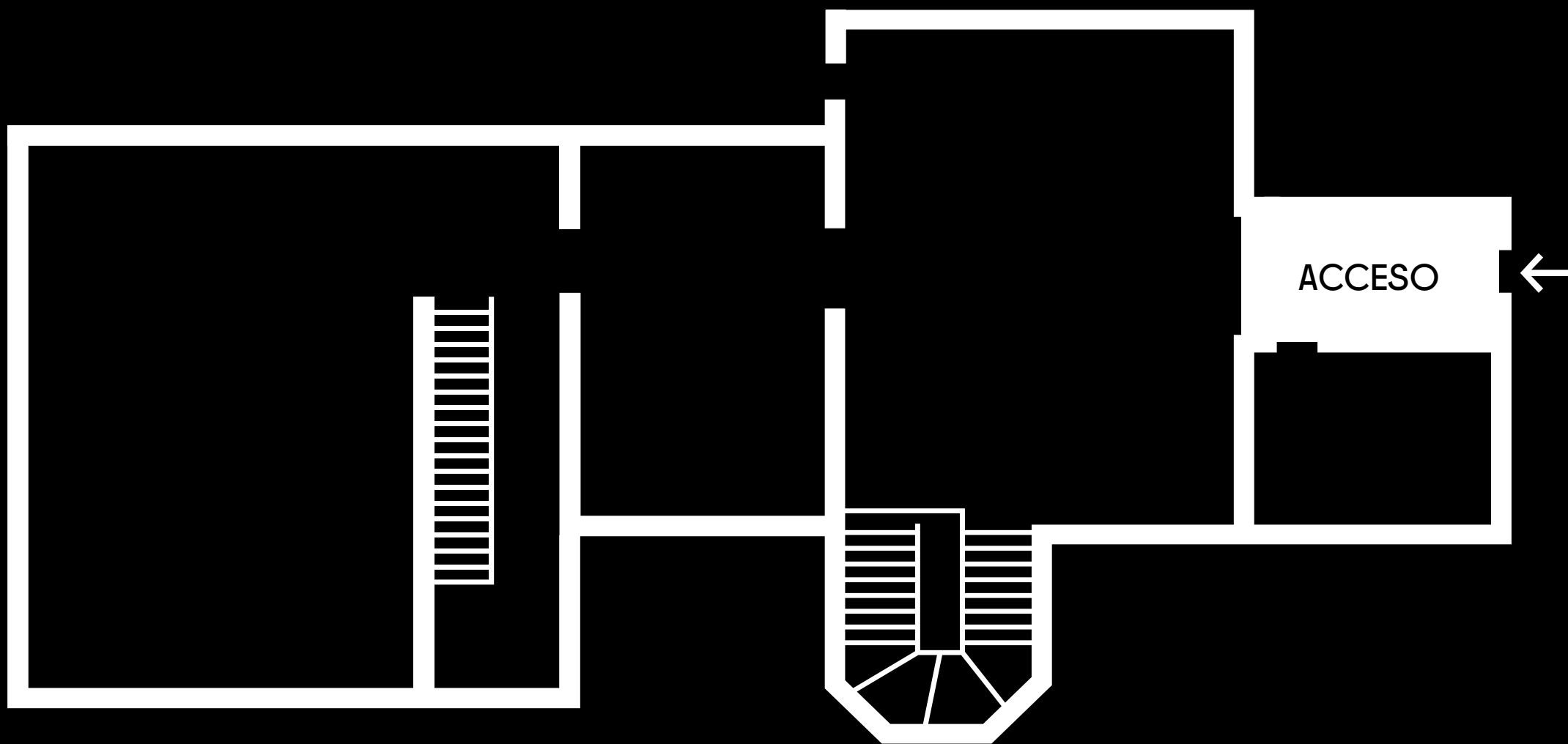
Depi kreyasyon ideoloji neoliberal la nan lane 1980 yo, Chili reyalize deseni apre deseni lidèchip macroekonomik kontinan an. Malgre yon ti kras fren sou chif yo anrejistre depi 2005, ekonomi chilyén lan ap kontinye asime kwasans nan ane kap vini yo epi kenbe youn nan pi gwo revni per capita nan Amerik di Sid la. Sepandan, an menm tan, li se youn nan peyi kote distribisyon richès yo pi mal fèt nan mond lan. Vyolans ki ap taye banda nan lari li yo se rezilta inegalite a. Teresa Margolles abòde esklizyon sosyal kòm yon krim nan viktim li yo. Moso yo ak aksyon ke li atikile ale nan ansyen patoloji ki

afekte sosyete chilyén ak ki elaji pandan li enkòpore nouvo fòm opresyon, tankou sa yo ki afekte popilasyon migran yo jodi a. Fidél nan fòmasyon legal li, Margolles transfòme espas piblik la nan yon laboratwa. Avèk bon jan rigé li kolekte echantyon, temwayaj, rés kò ak kote ki te istorikman rete deyò kapital la. Li itilize diferan sipò pou endike plas kote richès la kache nan sid mond lan, kidnape anndan mòn kre, anba yon enjistis andemik.

Ekspozisyon sa a make nesosite an ijans pou frennen nòmalizasyon vyolans sa a, ki malerezman tounen yon abitud. 'Prezans' viktim yo andedan sal yo nan mize sa a ki te fèt nan peryòd pre-liberal peyi Chili nan lane 70 yo, ki resevwa yon santiman patikilye nan lide majinal solidarite a: li pèmèt aksè a imanite sa ki pèdi anba podium ekonomi mondyal la.

**Andrea Pacheco González, curadora**

PRIMER PISO MSSA  
HALL ACCESO



## ARTE + TRANSFORMACIÓN

Trabajar por el cambio social desde la actividad artística cobra fuerza en nuestra misión de ser un museo vivo, abierto y comprometido con el presente.

A cuarenta y ocho años del surgimiento de la idea de "crear un museo para el pueblo de Chile", nos situamos frente a los desafíos de trabajar en la convergencia de los conceptos de arte y transformación. Así rendimos homenaje a los artistas y colectivos que han aportado al cambio cultural en diferentes épocas, espacios y ámbitos. El lema que inspira este año también representa la voluntad de dar continuidad al proceso de co-creación y apertura hacia la comunidad local, nacional e internacional.

*Working for social change through artistic activity is a key part of our mission of being a museum that is open, alive, and committed to the present.*

*Forty-eight years after the idea of "creating a museum for the Chilean people" was born, we face the challenge of working at the convergence of art and transformation. We thus pay homage to the artists and collectives that have contributed to cultural change in different times, spaces, and fields. The motto that inspires us this year also represents the desire to provide continuity to the process of opening our doors to and collaborating with local, national, and international communities.*



La fotografía muestra a un artista trabajando en un paisaje natural, representando la conexión entre el arte y la transformación del entorno.





## LA EXHUMACIÓN (2019)

Video loop, 5' 49"

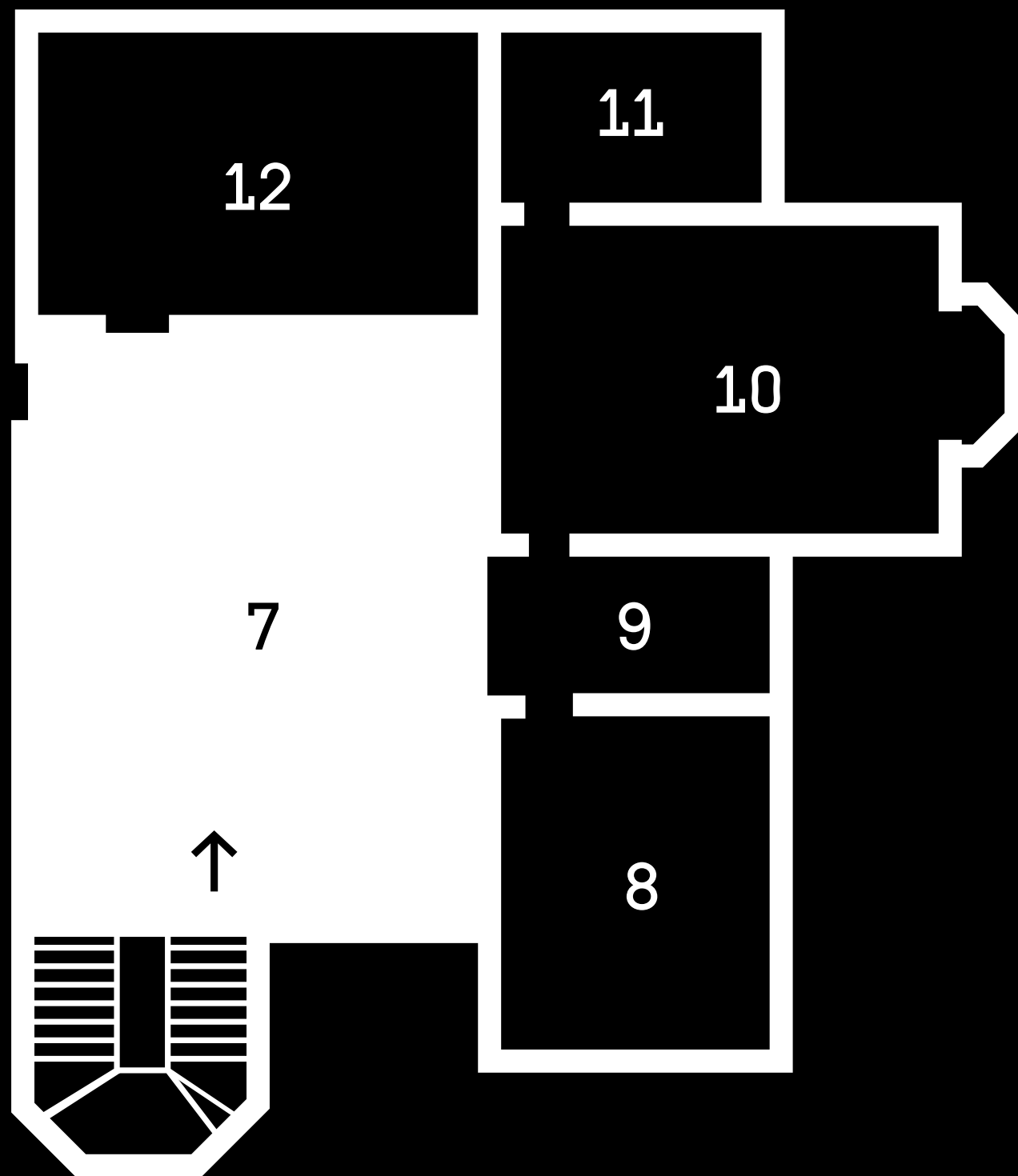
Video realizado a partir de la acción de desenterrar una tela de algodón en el sector *Guías de California*, ubicado en Inca de Oro, región de Atacama, en el invierno del 2019. La tela permaneció durante cinco meses oculta y vigilada como *chucuya* -mineral de oro de alta pureza que se extrae en silencio-dentro de las montañas huecas del desierto. A solicitud de la artista, la acción fue llevada a cabo por pirquineros de la zona.

## EXHUMATION (2019)

Video loop, 5' 49"

Video made from the action of digging up a cotton fabric from the *Guías de California* area, located in Inca de Oro, Atacama region, in the winter of 2019. The cloth remained hidden and guarded for five months as a *chucuya* (high purity gold ore that is silently extracted) within the hollow mountains of the desert. By the artist's request, the action was carried out by local miners.

SEGUNDO PISO MSSA  
SALA 7



TERESA MARGOLLES

Curaduría: Andrea Pacheco González

**LA CARNE MUERTA NUNCA SE ABRIGA**



## EL CAPITAL TE CULEA (2019)

Tres fotografías impresas en papel de algodón, 150 x 225 cm

Registro de intervención sobre las marquesinas del Cine Garín, Teatro Chile y de la casa abandonada de calle República 499, ubicados en las comunas de Quinta Normal, Recoleta y Santiago. La frase corresponde a una apropiación de un rayado encontrado este año por la artista en un muro de la ciudad de San Antonio de Táchira, Venezuela, localidad ubicada en la frontera con Colombia. Esta localidad es un paso obligado para cientos de miles de venezolanos que han emigrado rumbo al sur del continente. Venezuela posee las mayores reservas petrolíferas del mundo, sin embargo, atraviesa desde hace más de dos décadas una profunda crisis que ha obligado a sus habitantes a abandonar su vida, uno de los mayores éxodos que recuerda la historia del continente en el último siglo. Desde 2015, unos cuatro millones de personas han abandonado Venezuela, la mayoría de ellos se ha desplazado a Colombia, Perú, Chile y Ecuador. En Chile viven hoy 288.233 venezolanos. Según los datos entregados por el Instituto Nacional de Estadística (INE) en febrero de 2019, la comunidad venezolana residente en Chile alcanzó el 23% del total de extranjeros, superando a los peruanos y haitianos desplazados.

## CAPITAL FUCKS YOU (2019)

Three photographs printed on cotton paper, 150 x 225 cm

Image registry of the interventions on the marquees of Cine Garín, Teatro Chile, and the abandoned house in Republica #499, all located in the communes of Quinta Normal, Recoleta and Santiago. The phrase comes from a *graffiti* found this year by the artist on a wall in the city of San Antonio de Táchira, Venezuela, on the Colombian border. This town is unavoidable for hundreds of thousands of Venezuelans who have emigrated towards the south of the continent. Venezuela has the largest oil reserves in the world; however, it has gone through a deep crisis for over two decades, which has forced its inhabitants to leave their lives behind and become one of the greatest exoduses in this continent during the last century. Since 2015, around four million people have left Venezuela, most of them arriving in Colombia, Peru, Chile and Ecuador. 288,233 Venezuelans live in Chile today. According to data provided by the Chilean National Institute of Statistics (INE) in February 2019 the Venezuelan community represents 23% of all foreigners in Chile, surpassing displaced Peruvians and Haitians.



LA REAL TRAVEL HX

EL CAPITAL TE COLEA

GRAND FUNK

01627

Andina Amasanderia Andina  
DIEZ





TEATRO  
CHILE

Felipe Pizzer  
Pizzas - Pizcotas - Empanadas

EL CAPITAL TE CULEX

Mercado Alimenticio Bazar  
Cristo Salvo  
Completos, Helados, Verduras, Carnes, Impresiones

RECOLETA 2104

CRISTAL RESTAURANT & CHOPERÍA  
DONDE RENE

adult's

UNIVERSIDAD

ARTES

ARTES

ARTES

ARTES

RECOLETA



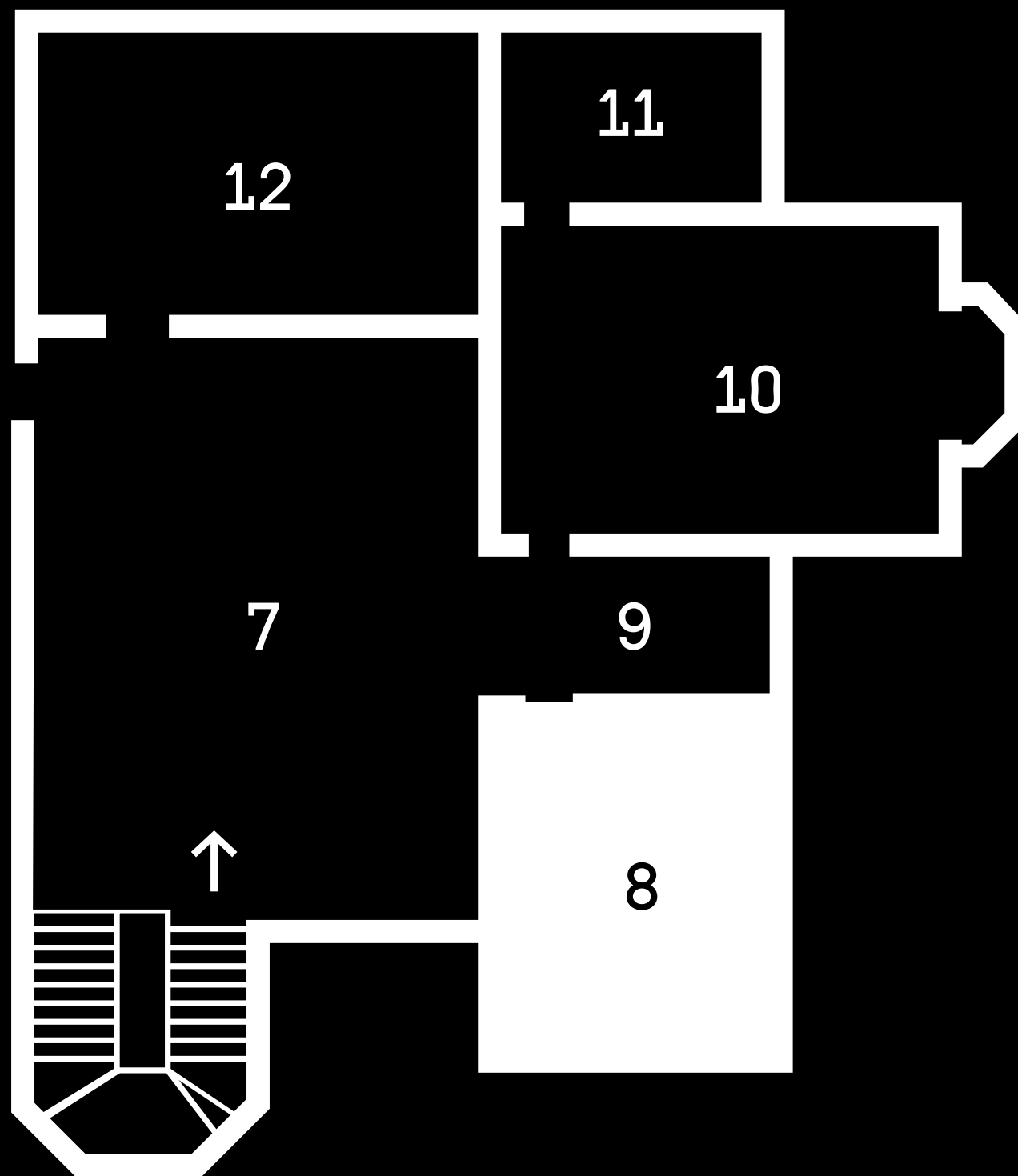




Como parte de la instalación, se imprimieron 3 mil afiches, con timbre de autora.

3,000 posters were printed as part of the installation, stamped by the author.

SEGUNDO PISO MSSA  
SALA 8



## LA EXHUMACIÓN (2019)

Instalación: Mezcla de metal molido, arsénico, tierra y agua (relave) sobre tela, 150 x 150 cm.

Sonido directo, 3'

Fotografías digitales color impresas en papel de algodón 110 x 165 cm

Piezas realizadas a partir de la acción de desenterrar una tela de algodón en uno de los cerros del sector *Guías de California*, ubicado en Inca de Oro, región de Atacama, en el verano e invierno del 2019. A solicitud de la artista, la acción fue realizada por pirquineros de la zona. La tela permaneció oculta y vigilada como *chucuya* durante cinco meses sobre las montañas huecas del desierto, producto de la explotación minera industrial. Esta zona posee una innumerable cantidad de minas, piques y labores (actualmente activas) de minería aurífera. El oro, entre otros minerales, se encuentra de forma diseminada al interior de estos cerros requiriendo profundas excavaciones para acceder a sus vetas. El nombre de esta zona alude a la región de California, Estados Unidos que, a mediados del siglo XIX, vivió el fenómeno conocido como "fiebre del oro" por el descubrimiento del yacimiento Sutter's Mill que atrajo inmigrantes de todo el mundo. Como un espejo de aquel lugar, la zona de Inca de Oro ha vivido a lo largo de su historia, no una sino varias "fiebres" por el descubrimiento de vetas en diferentes puntos de su geografía. El audio recoge la voz del poeta pirquinero Raúl Adriazola.

## EXHUMATION (2019)

Installation: Mixture of ground metal, arsenic, earth and water (tailings) on cloth, 150 x 150 cm

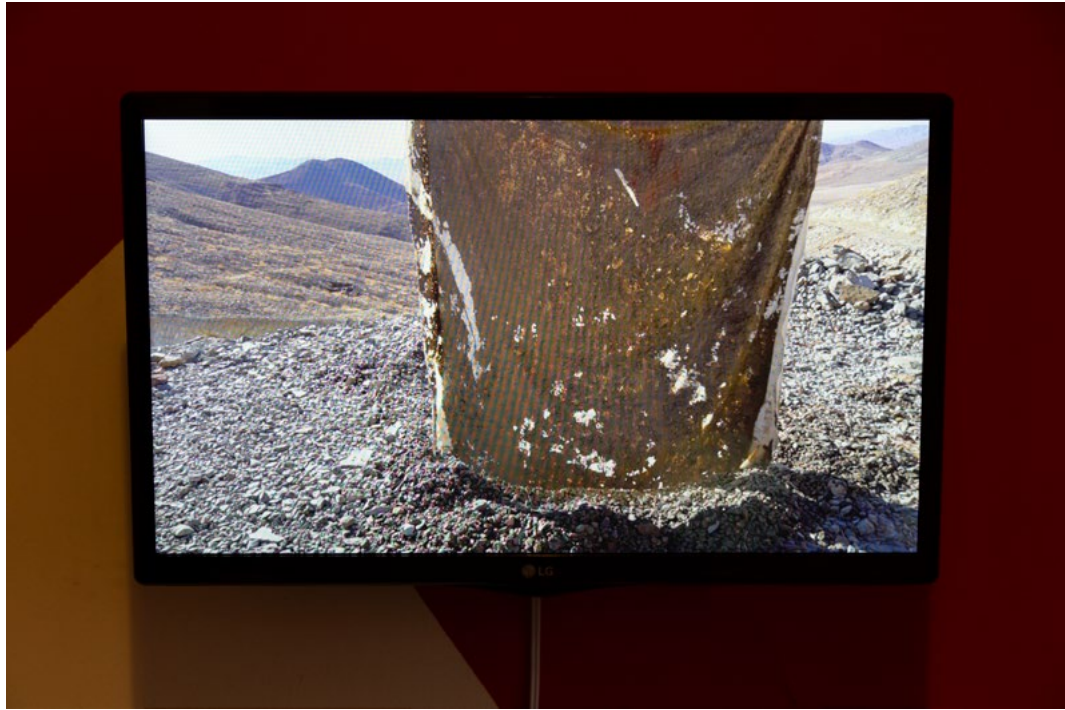
Direct sound, 3'

Color digital photographs printed on cotton paper, 110 x 165 cm

Works made from the action of digging up a cotton fabric in one of the hills of the *Guías de California* area, located in Inca de Oro, Atacama region, in the summer and winter of 2019. By the artist's request, the action was carried out by local miners. The fabric remained hidden and guarded as *chucuya* for five months over the hollow mountains of the desert, product of industrial mining. This area hosts innumerable amounts of gold mines in activity. Gold, among other minerals, is disseminated inside these hills, requiring deep excavations to access its veins. The name of this area refers to the region of California, United States, which in the mid-nineteenth century experienced the phenomenon known as 'gold rush' after the discovery of the Sutter's Mill site, which attracted immigrants from around the world. As a mirror of that place, the area of Inca de Oro has undergone throughout its history not one, but several 'rushes' due to the discovery of veins at different points in its geography. The audio picks up the voice of poet-miner Raúl Adriazola.

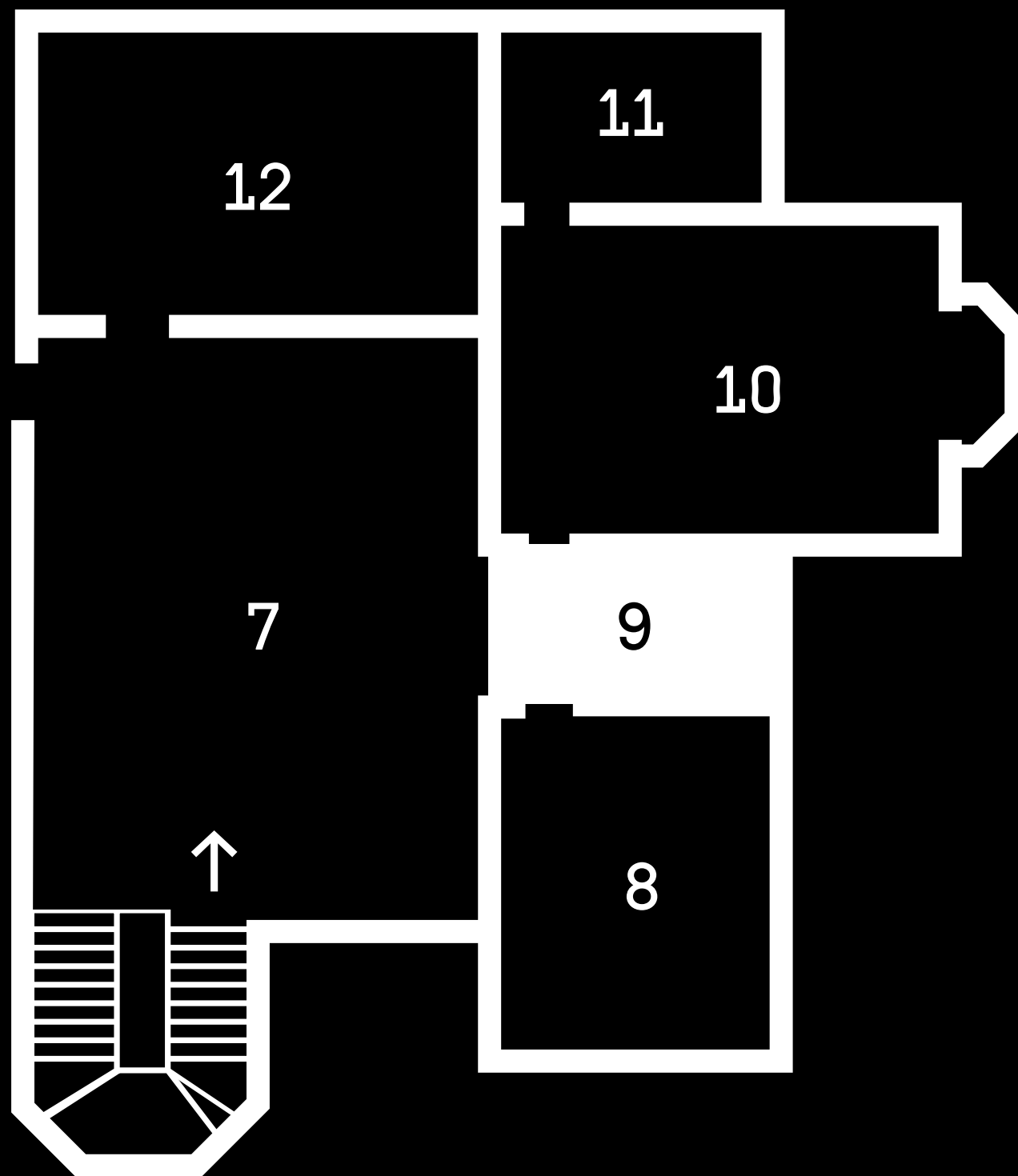








SEGUNDO PISO MSSA  
SALA 9





### **FUENTE DE FRUTAS (2019)**

Dos cerámicas realizadas con mezcla de barro y relave  
115 x 60 x 25 cm

Cerámica realizada con una mezcla de barro y relave, obtenido en la zona de Las Palmas, comuna de Penciahue, región del Maule. El relave es un conjunto de desechos tóxicos procedente de la industria minera constituido por una mezcla de agua, roca molida, minerales sin valor comercial, metales pesados como cobre, plomo, mercurio y metaloides como el arsénico. Su alta concentración de productos químicos es una amenaza para el medio ambiente y la salud humana, por tanto debe ser transportado y almacenado lejos de zonas habitadas. Sin embargo, según datos oficiales del Servicio Nacional de Geología y Minería de Chile, existen actualmente 718 relaves en el territorio nacional; más de la mitad se concentran en las regiones de Atacama y Coquimbo.

### **FRUIT BOWL (2019)**

Two objects of mixed clay and tailing  
115 x 60 x 25 cm

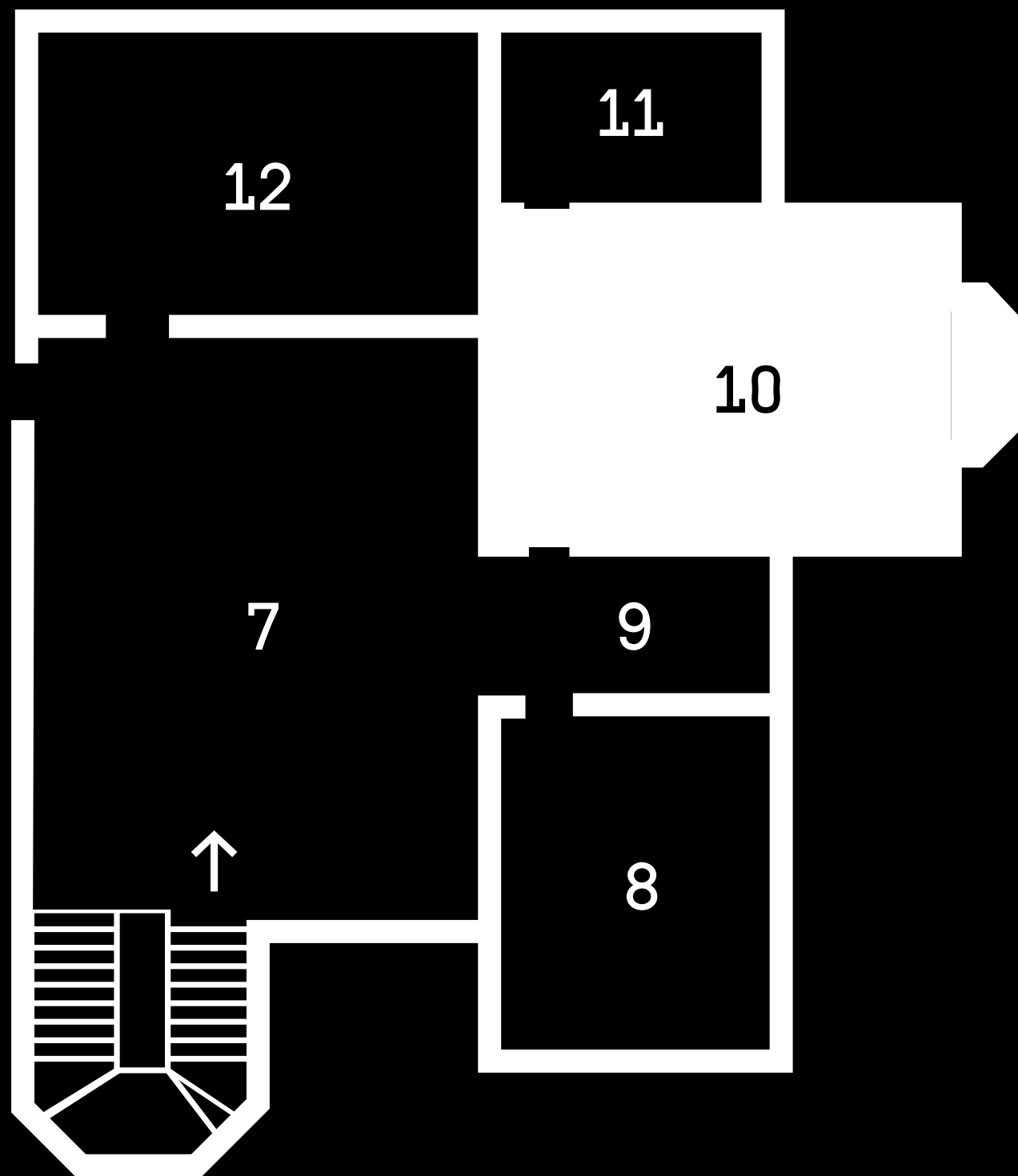
Ceramics made with a mixture of clay and tailings obtained from the area of Las Palmas, commune of Penciahue, Maule region. Tailings are toxic wastes from the mining industry, a mixture of water, ground rock, minerals with no commercial value, heavy metals such as copper, lead and mercury, and metalloids such as arsenic. Its high concentration of chemicals is a threat to the environment and human health; therefore, it must be transported and stored away from inhabited areas. However, according to official data from the National Geology and Mining Service of Chile, there are currently 718 tailings in the national territory; over half of those are located in the Atacama and Coquimbo regions.



Detalles del relave de la cerámica. Detail of tailing inside ceramics.



SEGUNDO PISO MSSA  
SALA 10



## DOS SILLONES TAPIZADOS (2019)

Sillones tapizados con tela arrastrada  
90 x 97 x 77 cm; 85 x 90 x 98 cm  
Dos videos monocanal, 5,6"

Sillones tapizados con tela arrastrada por las calles del desaparecido Campamento Juan Pablo II, que se encontraba en Lo Barnechea, Santiago, y por el Campamento Esperanza Juvenil, ubicado en el sector Altos de Andacollo de Copiapó. Los videos corresponden al registro de esta acción realizada por habitantes de ambos campamentos en diciembre de 2018. El campamento de Santiago fue desalojado y sus habitantes reubicados a la espera de la construcción de viviendas sociales. El campamento de Copiapó, sin embargo, ha triplicado su población en el transcurso de un año. A partir de la segunda mitad del siglo XX, cientos de miles de personas sin hogar han optado por las tomas de sitio como solución a la imposibilidad de acceder a una vivienda y como manifestación de lo que se conoce como Derecho de necesidad. Se trata de la manifestación proactiva del derecho a la subsistencia o a la auto-preservación, dentro de lo cual, el sujeto se ve impelido a tomar recursos ajenos -en este caso, la propiedad privada- para satisfacer una necesidad básica que le permita preservar su vida. Pese al crecimiento económico del país, cuyo PIB per cápita se ha disparado en la última década, el aumento de estos asentamientos crece de forma estrepitosa. Los sillones fueron encontrados en la basura, en la periferia de Santiago.

## TWO UPHOLSTERED ARMCHAIRS (2019)

Armchairs upholstered with fabric impregnated with mud and dirt  
90 x 97 x 77 cm; 85 x 90 x 98 cm  
Two Mono-channel videos, 5,6"

Armchairs upholstered with fabrics dragged through the streets of the Juan Pablo II Camp, which was located in Lo Barnechea, Santiago, and through the Esperanza Juvenil [Youth Hope] Camp, located in Altos de Andacollo, Copiapó. The videos record this action carried out by inhabitants of both camps in December 2018. The camp in Santiago was evicted and its inhabitants relocated while waiting for the construction of social housing. The camp in Copiapó, however, has tripled in population over the course of a year. Since the second half of the twentieth century, hundreds of thousands of homeless people have opted for occupying sites as a solution to their inability to access a home, and as a manifestation of what is known as the Right of Need. This is the proactive manifestation of the right to subsistence or self-preservation, within which the subject is impelled to take resources from others -in this case, private property- to satisfy a basic need that allows them to preserve their life. Despite the country's economic growth, whose GDP per capita has skyrocketed in the last decade, the numbers of settlements is growing dramatically. These armchairs were found in the garbage on the outskirts of Santiago.







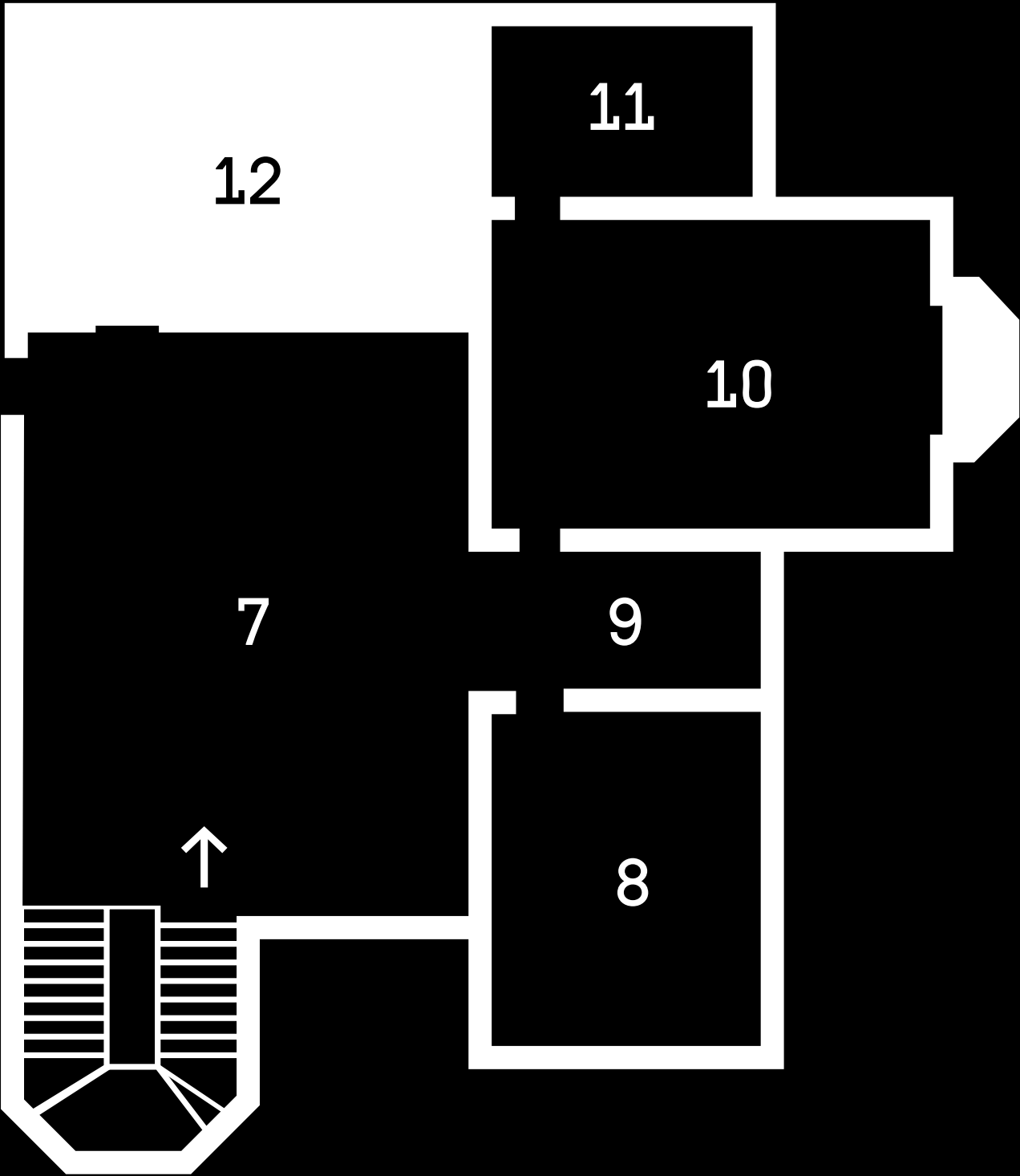
Video *Dos sillones tapizados*  
Dos videos monocanal, 5,6"

Videos of *Two upholstered armchairs*  
Two single-channel videos, 5,6"





SEGUNDO PISO MSSA  
SALA 12



## LA HUELLA (2019)

Instalación: Diecisiete audios de duración variable  
Diecisiete vaciados de yeso, 350 x 24 x 32 cm

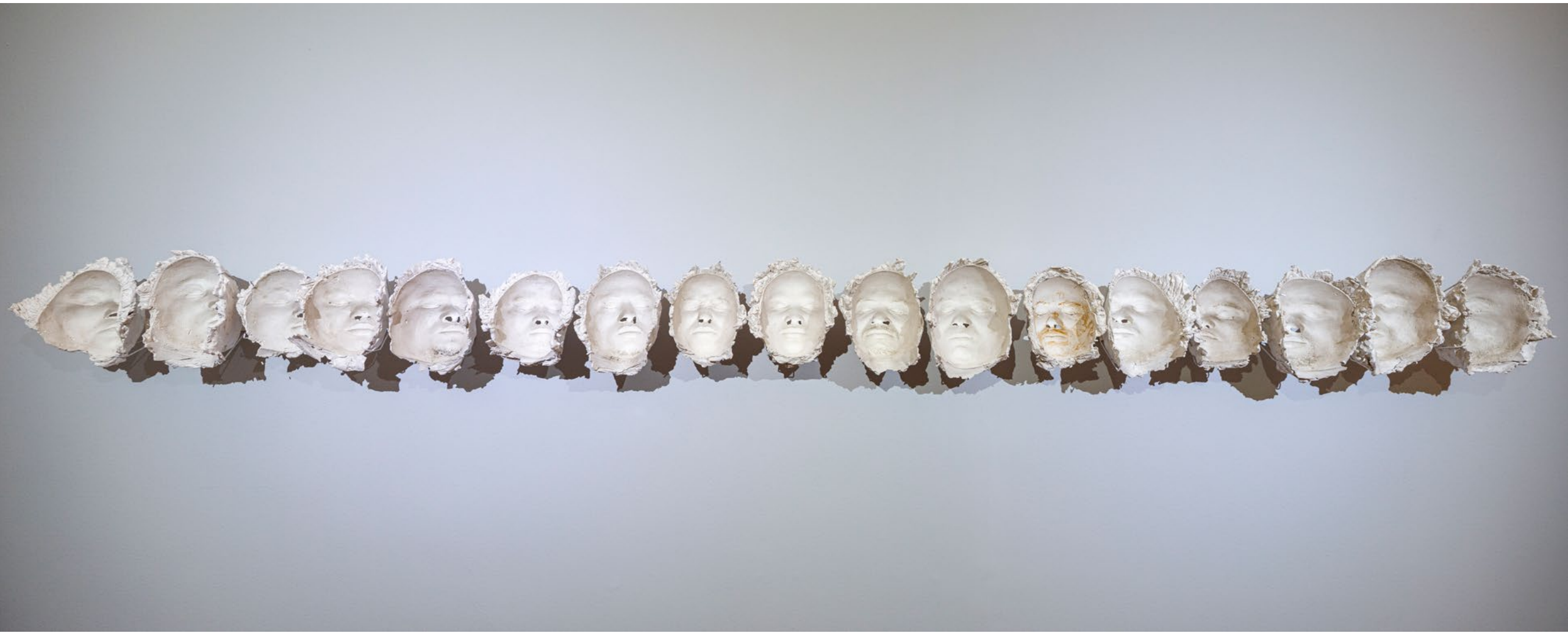
Conjunto de improntas de rostros y testimonios de personas de origen haitiano residentes en la Villa Pascual Gambino, de la comuna de Quilicura. Angeline Theosmy, Jephtaly Masson, Marie Jelene Exuma, Cherizier Wabner, Frankin Bolivard, Junior Bernard, Wichelet Bosier, Samantha Theosmy, Liliane Chopond, Ketline Lubin, Silencia Fortuné, Helene Beaunin, Woodina Héismy, Jude Bieu-Aimé, Larrieux Guesley, Charles Claudine, Michel Gelix, Charles Ange-Gerville, Charles Francky, Dure Wikender, son parte de una comunidad de casi doscientos mil haitianos que se han desplazado a Chile tras décadas de crisis económicas y políticas en su país, sumadas a constantes desastres naturales. Haití, nación ubicada en la isla caribeña La Española junto a República Dominicana, constituyó el primer asentamiento colonial y, por tanto, el primer territorio víctima de la depredación del imperio español y, posteriormente, de la corona francesa. En menos de dos siglos, ambos países consiguieron vaciar todos los yacimientos de oro existentes en la isla y erosionar el territorio con grandes plantaciones de café, azúcar y algodón donde trabajaban cientos de miles de esclavos que fueron secuestrados en África subsahariana. El 1 de enero de 1804 Haití proclamó su independencia de Francia siendo la primera nación libre en la región de América Latina y El Caribe. Su proceso de independencia constituyó un precedente para la abolición de la esclavitud y la supresión del comercio transatlántico de personas. Sin embargo, para ser reconocido diplomáticamente por Europa, Haití debió pagar una cuantiosa indemnización a Francia por su independencia. Así, la república negra más antigua del mundo, quedó completamente arruinada y hoy es uno de los países más pobres del planeta.

## THE REMNANT (2019)

Installation: Seventeen audios of variable duration  
Seventeen plaster molds, 350 x 24 x 32 cm

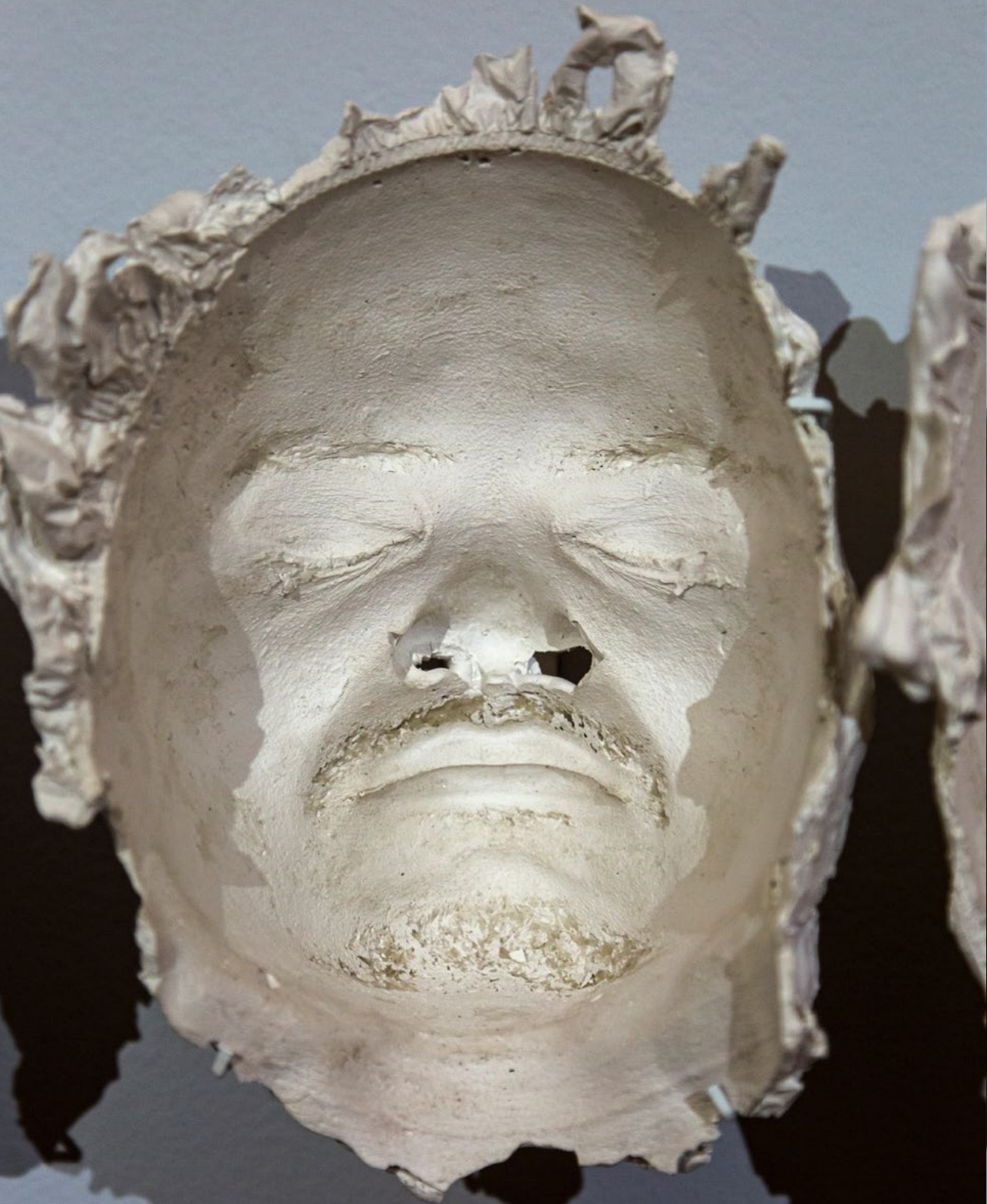
Series of imprints of faces and testimonies from people of Haitian origin residing in Población Pascual Gambino, in the commune of Quilicura. Angeline Theosmy, Jephtaly Masson, Marie Jelene Exuma, Cherizier Wabner, Frankin Bolivard, Junior Bernard, Wichelet Bosier, Samantha Theosmy, Liliane Chopond, Ketline Lubin, Silencia Fortuné, Helene Beaunin, Woodina Héismy, Jude Bieu-Aimé, Larrieux Guesley, Charles Claudine, Michel Gelix, Charles Ange-Gerville, Charles Francky and Dure Wikender are part of a community of nearly two hundred thousand Haitians who have been forced to leave their country and move to Chile, after decades of economic and political crises, coupled with constant natural disasters. Haiti, a nation located next to the Dominican Republic in the Caribbean island of Hispaniola, was the first colonial settlement and, therefore, the first territory to be victim of the depredation of the Spanish empire and, subsequently, of the French crown. In less than two centuries, both countries managed to empty all the existing gold deposits on the island and erode the territory with large coffee, sugar and cotton plantations, where hundreds of thousands of slaves who were kidnapped in sub-Saharan Africa worked the fields. On January 1, 1804, Haiti proclaimed its independence from France, becoming the first free nation in Latin America and the Caribbean. Its independence process was a precedent for the abolition of slavery and the suppression of the transatlantic trade of people. However, in order to be diplomatically recognized by Europe, Haiti had to pay a large indemnity to France for its independence. Thus, the oldest black republic in the world was completely ruined and is today one of the poorest countries on the planet.





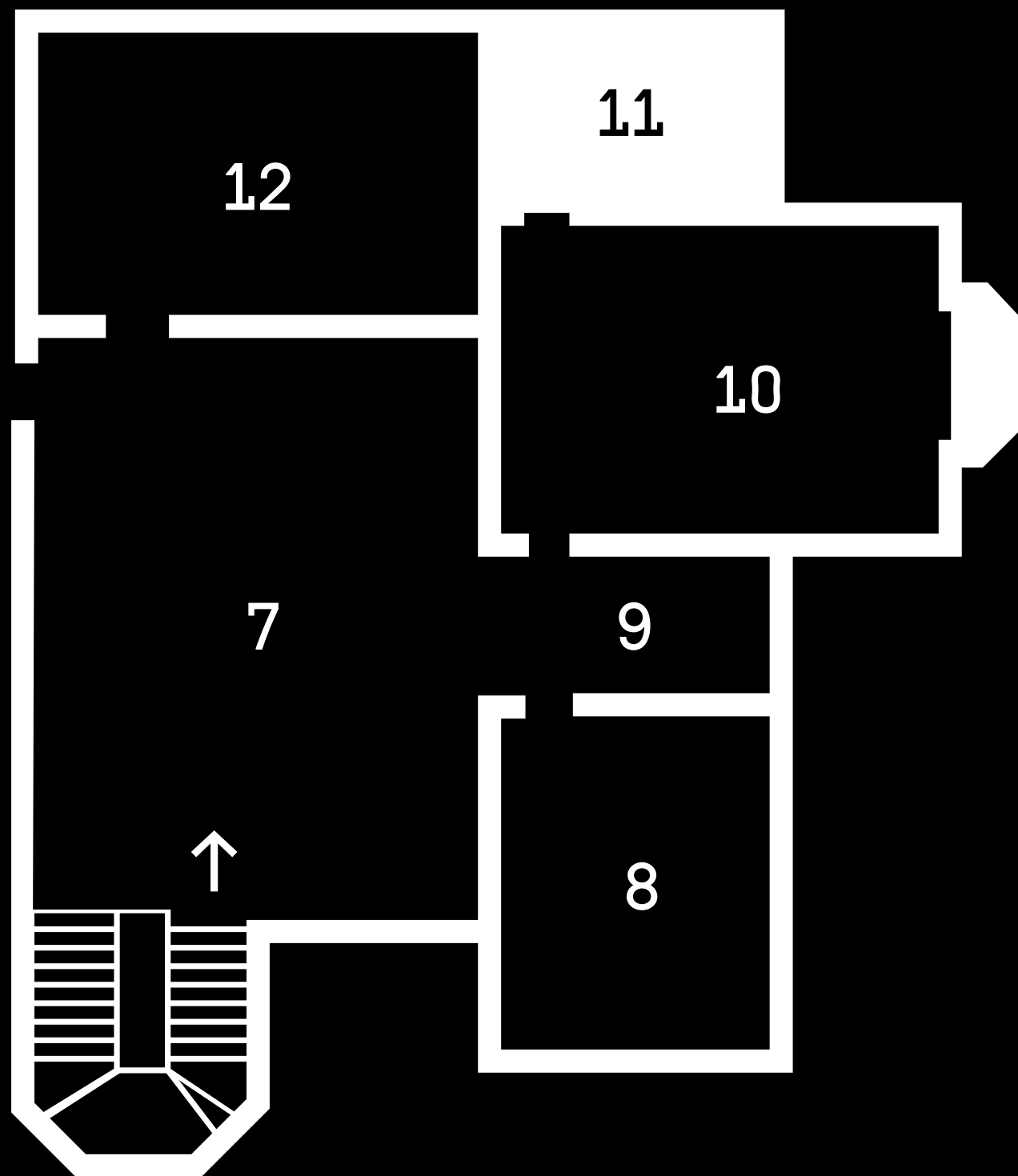








SEGUNDO PISO MSSA  
SALA 11





## LA CARNE MUERTA NUNCA SE ABRIGA (2019)

Video loop, 3'

Videograbación con la participación de un miembro de la comunidad haitiana de Quilicura que fue parte del proyecto *La huella*.

## DEAD FLESH NEVER WARMS UP

Video loop, 3'

Video recording of the participation of a member of the Haitian community of Quilicura who was part of the project *The remnant*.



## TERESA MARGOLLES

Teresa Margolles (1963) estudió arte en la Dirección de Fomento de la Cultura Regional del Estado de Sinaloa y Ciencias de la Comunicación en la U.N.A.M. Se diplomó en Medicina Forense en el Servicio Médico Forense de la Ciudad de México. Junto a un grupo de artistas fundó en 1990 el colectivo Semefo (Servicio Médico Forense). En el 2000 comenzó a trabajar de forma individual. Su obra ha sido expuesta individualmente en: Museo de Arte Moderno de Bogotá, MAMBO (2019), Colombia; Witte de With, Rotterdam (2018); Padiglione d'Arte Contemporánea, PAC, Milán (2018); Musée d'Art Contemporain, Montreal (2017); Museo de la Ciudad de Queretaro, México (2016); Migros Museum für Gegenwartskunst, Zurich (2014); Centro de Arte Dos de Mayo, CM2, Madrid (2014); Museo Universitario de Arte Contemporáneo, MUAC, Ciudad de México (2012); Los Angeles County Museum of Art, LACMA (2011), Kunsthalle Fridericianum de Kassel (2010), y en el Museum für Moderne Kunst, MMK, Frankfurt (2004) entre otros. Representó a México en la 53ª Bienal de Venecia. Obtuvo Mención Honorífica en la 58ª Bienal de Venecia de 2019, en el 2012 el Premio Prince Claus, de Holanda y el Artis Mundis en Cardiff; la beca de residencia DAAD 2017-2018 en Alemania. Ha sido becaria del Sistema de Creadores de Arte 2000-2006 por la Secretaría de Cultura de México.

Teresa Margolles (1963) studied Art at the Dirección de Fomento de la Cultura Regional del Estado de Sinaloa and Communication Sciences at the UNAM. She graduated in Forensic Medicine at the Servicio Médico Forense in Mexico City.

Together with a group of artists, she founded the Semefo (Servicio Médico Forense) collective in 1990. In 2000, she began working individually. Her work has been exhibited individually in: Museo de Arte Moderno de Bogotá, MAMBO (2019), Colombia; Witte de With, Rotterdam (2018); Padiglione d'Arte Contemporánea, PAC, Milan (2018); Musée d'Art Contemporain, Montreal (2017); Museo de la Ciudad de Queretaro, Mexico (2016); Migros Museum für Gegenwartskunst, Zürich (2014); Centro de Arte Dos de Mayo, CM2, Madrid (2014); Museo Universitario de Arte Contemporáneo, MUAC, Ciudad de Mexico (2012); Los Angeles County Museum of Art, LACMA (2011), Kunsthalle Fridericianum in Kassel (2010), and the Museum für Moderne Kunst, MMK, Frankfurt (2004), among others. She represented Mexico in the 53rd Venice Biennale. She was awarded an Honorable Mention at the 58th Venice Biennale 2019; in 2012, she received the Prince Claus Award in the Netherlands and the Artis Mundis Award in Cardiff; she received the 2017-2018 DAAD residency scholarship in Germany. She has received scholarships from the Art Creators System 2000-2006, by the Ministry of Culture of Mexico.

## ANDREA PACHECO GONZÁLEZ

Andrea Pacheco González es curadora e investigadora chilena residente en Madrid. Licenciada en Comunicación Social, Máster en Comisariado en Arte y Nuevos Medios y doctoranda en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid. Su trabajo se ha enfocado en las prácticas artísticas y culturales que atienden las problemáticas del presente: desplazamientos forzados, exilio y diásporas latinoamericanas en Europa, procesos de memoria histórica, estrategias artísticas de resistencia y subversión. Ha sido Coordinadora del Museo de Arte Contemporáneo de Santiago de Chile, donde coordinó exposiciones con artistas como David Shrigley o el colectivo Superflex. Ha sido curadora de varias colectivas (Sala Gasco, Galería Concreta, Fundación Cultural de Providencia) y muestras individuales con artistas como Juan Castillo (Galería Macchina) o Los Carpinteros (NC-arte y MAMU, Bogotá). Actualmente prepara una exposición colectiva para el Centro de Residencias Artísticas de Matadero Madrid y para CAAM, de Canarias, con el artista Dagoberto Rodríguez.

Es directora de la plataforma de residencias FelipaManuela, centrada en el intercambio entre España y América Latina y El Caribe, con programas en colaboración con instituciones como el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, la Feria ARCO o Matadero Madrid.

Agradecemos a quienes han participado y/o colaborado en la realización de esta exposición:

Raúl Adriazola, hermanos Sarmiento Moreno, "El Soldado", Fidel Arancibia, Tatiana Mayerovich, Alejandro "Chato" Moreno, Jephthaly Masson, Marie Jelene Exuma, Cherizier Wabner, Angeline Theosmy, Frankin Bolivard, Junior Bernard, Wichelet Bosier, Samantha Theosmy, Liliane Chopond, Ketline Lubin, Silencia Fortuné, Helene Beaunin, Woodina Héismy, Jude Bieu-Aimé, Larrieux Guesley, Charles Claudine, Michel Galex, Charles Ange-Gerville, Charles Francky, Dure Wikender, Camille Calixte, Sede Social Pascual Gambino, dirigente Raquel Contreras, Angélica Prado, Bernardita Díaz, Jerson Rocuant, Amanda Bustos, Matías Vivanco, Bar Donde René Recoleta, Henry Jurgens, Malena y Rodney Clary.

Andrea Pacheco González is a Chilean curator and researcher based in Madrid. Bachelor in Social Communication, Master Degree in Art and New Media and PhD in Fine Arts from the Universidad Complutense de Madrid. Her work has focused on the artistic and cultural practices that address current problems: forced displacement, exile and Latin American diasporas in Europe, historical memory processes, artistic strategies of resistance and subversion. She has been Coordinator of the Museo de Arte Contemporáneo de Santiago de Chile, where she coordinated exhibitions with artists such as David Shrigley or the Superflex collective. She has curated several collective (Sala Gasco, Galería Concreta, Fundación Cultural de Providencia) and individual exhibitions with artists such as Juan Castillo (Galería Macchina) or Los Carpinteros (NC-arte and MAMU, Bogota). She is currently preparing a collective exhibition for the Centro de Residencias Artísticas de Matadero Madrid and for CAAM, of the Canary Islands, with the artist Dagoberto Rodríguez. She is director of the FelipaManuela residences platform, focused on the exchange between Spain and Latin America and the Caribbean, with programs in collaboration with institutions such as the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Feria ARCO or Matadero Madrid.

We thank those who have participated and/or collaborated in this exhibition: Raúl Adriazola, the Sarmiento Moreno brothers, "El Soldado", Fidel Arancibia, Tatiana Mayerovich, Alejandro "Chato" Moreno, Jephthaly Masson, Marie Jelene Exuma, Cherizier Wabner, Angeline Theosmy, Frankin Bolivard, Junior Bernard, Wichelet Bosier, Samantha Theosmy, Liliane Chopond, Ketline Lubin, Silencia Fortuné, Helene Beaunin, Woodina Héismy, Jude Bieu-Aimé, Larrieux Guesley, Charles Claudine, Michel Galex, Charles Ange-Gerville, Charles Francky, Dure Wikender, Camille Calixte, Pascual Gambino Social Headquarters, social leader Raquel Contreras, Angélica Prado, Bernardita Díaz, Jerson Rocuant, Amanda Bustos, Matías Vivanco, Donde René Bar (Recoleta), Henry Jurgens, Malena and Rodney Clary.

ACTIVACIÓN EN MOVILIZACIONES  
ACTIVATION DURING SOCIAL MOBILIZATIONS  
Santiago, Chile, octubre 2019



Durante las movilizaciones de octubre de 2019, en pleno Estado de Excepción Constitucional el equipo profesional del museo repartió el afiche de la exposición en las marchas callejeras.  
Fotos: Alfredo Vielma (izquierda), Daniela Parra (derecha).



During the mass mobilizations of October 2019, and in the midst of a State of Constitutional Exception, the professional team of the museum distributed the poster of the exhibition in street marches.  
Photos: Alfredo Vielma (left), Daniela Parra (right).



Durante las movilizaciones de octubre de 2019, en pleno Estado de Excepción Constitucional el equipo profesional del museo repartió el afiche de la exposición en las marchas callejeras.  
Fotos: Daniela Parra (izquierda), María José Vilches (derecha).



During the mass mobilizations of October 2019, and in the midst of a State of Constitutional Exception, the professional team of the museum distributed the poster of the exhibition in street marches.  
Photos: Daniela Parra (left), María José Vilches (right).

# MUSEO DE LA SOLIDARIDAD SALVADOR ALLENDE

## DIRECTORA

**Claudia Zaldívar**

## COLECCIÓN

**Caroll Yasky**, coordinadora

**Natalia Keller**, registro

**Camila Rodríguez**, conservadora

**Elisa Díaz**, conservadora adjunta

## ARCHIVO

**María José Lemaitre**, coordinadora

**Isabel Cáceres**, archivera

**Sebastián Valenzuela**, encargado de acceso y difusión

## PROGRAMACIÓN

**Daniela Berger**, coordinadora

**María Victoria Martínez**, productora

**Isabel Lecaros**, diseño de museografía

## PROGRAMAS PÚBLICOS

**Soledad García**, coordinadora

**Ignacia Biskupovic**, encargada de vinculación con el territorio

**Jessica Figueroa**, encargada de mediación

## COMUNICACIONES

**María José Vilches**, coordinadora

**Aurora Radich**, encargada de prensa

**Daniela Parra**, diseño

## ADMINISTRACIÓN

**Marcela Duarte**, coordinadora

**Pedro Jara**, asistente administrativo

**Ramón Meza**, montaje y mantención

**Mariana Soto**, **Pablo Albarrán**, recepción

**Carolina Díaz**, **Fabián Hernández**, **Emmanuel Mogollón**, asistente sala

**Héctor Marcoleta**, **Fabián Sanchez**, seguridad

**Yanett Jara**, aseo

## EXPOSICIÓN LA CARNE MUERTA NUNCA SE ABRIGA / DEAD FLESH NEVER WARMS UP

**Artista** Teresa Margolles

**Curaduría** Andrea Pacheco González

**Coordinación** Daniela Berger

**Producción** María Victoria Martínez

**Productora en terreno** Ana Laura Racz

**Museografía** Isabel Lecaros

**Conservación** Camila Csillag, Daniela Hormazábal

**Montaje** Diego Arenas, Camila Fernández, Víctor Flores

**Pasantes** Jessica Saldivia

## CATÁLOGO / CATALOGUE

**Textos** Andrea Pacheco González

**Coordinación** María José Vilches

**Traducción** José Miguel Neira y Gisela Frick (inglés), Emmanuel Cimeus (creole)

**Diseño** Daniela Parra

**Fotografía** Benjamín Matte

## EQUIPO EDITORIAL MSSA

Daniela Berger, María José Vilches, Claudia Zaldívar

Esta exposición está dedicada a las familias de las personas desaparecidas en Chile y en México y a la memoria de Salvador Allende.

This exhibition is dedicated to families of missing persons in Chile and México, and to the memory of Salvador Allende.

Fotografía portada: Imagen de sala exposición

© Museo de la Solidaridad Salvador Allende. Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción total o parcial. © Fotografía: sus autores. © Textos: sus autores.

© Obras: sus autores.



**FUNDACIÓN  
ARTE Y  
SOLIDARIDAD**



**FSA** FUNDACIÓN  
SALVADOR  
ALLENDE



Esta exposición cuenta con el apoyo de la Macro Área de Artes de la Visualidad del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, además de personas que donaron mediante el Club del Grabado MSSA.

This exhibition is supported by the Macro Area de Artes de la Visualidad del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, as well as by people who donated through the Club del Grabado MSSA.

